



ཕྱག་གཉིས་བདེ་སྟོང་རྫོང་རིལ་ཐུགས་ཀར་བསྟོལ། །

chak nyi detong dordril tukkar nöl

two hands holding a vajra and bell of bliss and emptiness at the heart,

ཞབས་བྱུང་རྩོམ་སྐྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས། །

zhapzung dorjé kyilmo trung gi zhuk

sitting with two legs crossed in vajra posture,

དབུ་ལ་ལྷ་ནག་སྐྱུ་ལ་ཚོས་གོས་གསོལ། །

wu la zha nak ku la chögö söl

wearing a black crown, clad in Dharma robes.

གནས་བཞིར་ཨོ་དཀར་ཨུལ་དམར་སྤྱི་སྟོན་དང་། །

nezhir om kar ah mar hung ngön dang

From his four places, a white syllable *om* [ཨོ], a red syllable *āḥ* [ཨུལ], a dark blue syllable *hūṃ* [སྤྱི]

ཧོལ་སེར་དེ་རྣམས་མར་མེ་ལྷ་བྱུང་བར། །

ho ser denam marmé tabu bar

and a golden syllable *hoh* [ཧོལ] shine out together like burning lamps.

ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱུའི་གཟི་བྱིན་འབར་བའི་གྲོང་། །

yeshé chökü zijin barwé long

The dharmakāya of primordial wisdom blazes within the expanse of resplendence,

རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲོ་འདུ་འགྱུང་བཞིན་གསལ། །

tsa sum gyamtsö trodu gyé zhin sel

emanating and re-absorbing a great ocean of deities of the Three Roots!



དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་མཚུངས་མེད་རྗེ་འཆང་། །

pelden lama tsungmé dorjé chang

Glorious Guru, incomparable Vajradhāra,

སངས་རྒྱལ་ཀུན་དངོས་འགྲོམ་གོན་ཉེ་རུ་ཀར། །

sangyé kün ngö dro gön herukar

Embodiment of all buddhas, Protector of Beings, Great Heruka,

སྒྲིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །

nying khong rüpe tingné sölwa dep

from the depths of my heart, the core of my being, I pray to you:

ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་གསོལ། །

tukjé zik shik chi nang bar ché söl

look on me with your compassion; dispel outer, inner and secret obstacles,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་གྲུབ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

chingyi lop shik drup nyi ngödrup tsöl

inspire me with your blessings, and grant me the two siddhis!

ཞེས་གསོལ་བ་ཉལ་པས་སྐྱེ་ཡི་གནས་བཞི་ནས། །

zhé söltaṅ pé ku yi nezhi né

In response to this plea, from four places of the Guru's body,

འོད་ཟེར་རིམ་དང་གཅིག་ཅར་སྦྱོས་པ་ཡིས། །

özer rim dang chik char tröpa yi

rays of light radiate out, gradually, then in full, which



ནད་གདོན་ཀུན་ནི་ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །

nedön kün zhi tsesö peljor gyé

pacify all illness and harmful spirits; increase lifespan, merit and wealth,

སྣང་བ་དབང་འདུས་གདོན་བགོགས་བྲལ་པར་བརྟུག། །

nangwa wang dü dön gek drelpar lak

bring all phenomena under my control; cast away all negative forces,

དབང་བཞི་བསྐྱར་ཞིང་སྲིབ་བྱང་སྐྱ་བཞིར་སྲིབ། །

wang zhi kur zhing drip jang ku zhir min

mature me into the four bodies through granting the four empowerments and purifying my obscurations,

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོན་གྱི་དགོངས་ཉམས་ལོན། །

nyimé yeshé dön gyi gongnyam lön

and bring about the direct experience of non-dual wisdom.

ཀ་དག་ཚེས་སྐྱའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག། །

kadak chökü ngang du nyampar zhak

I now rest in the state of primordial purity!

ཀམ་པ་མཚུན་ནོ། །

karma pa khyen no

Karmapa, think of me!

ཞེས་གངས་མེད་བཞེད། མཐར།

zhé drangmé jö tar

Recite this many times. Finally:



ལྷ་མ་དབྱེས་པས་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ། །

lama gyepé ö zhu rang la tim

Delighted the Guru melts into light and dissolves into me.

ལྷ་མའི་ཐུགས་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་འདྲེས། །

lamé tuk dang rangsem yermé dré

our minds merge inseparably

མཐའ་བྲལ་ཟབ་མོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དབྱིངས། །

tadrel zapmo küntuzangpö ying

within the expanse of Samantabhadra, profound and beyond limits and extremes.

གང་ཤར་འཛིན་མེད་རང་གོལ་ལམ་དུ་བྱེད། །

gangshar dzinmé rangdröl lam du khyer

By remaining without grasping at whatever arises I train in the path of self-liberation!

དགོ་འདིས་འགོ་ཀུན་ཉེས་པའི་གཡུལ་ལས་གྲོལ། །

gé di dro kün nyepé yül lé dröl

By this virtue, may all beings be free from all faults,

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །

tamché khyenpé yeshé chok top shok

and attain the most excellent wisdom of omniscience!

ཅེས་པའང་དད་ལྷན་འཛུང་བ་ཀུམ་རང་བྱུང་ནས་ཚེད་དུ་བསྐྱལ་འོར། དཔལ་ཀུམ་པས་བྲིས།།

The glorious Karmapa wrote this at the request of Karma Rangjung, a faithful devotee from Jang.

Translated by Abraham Ta-Quan, 2020.